周禮今註今譯

林　尹註譯

周禮今註今譯

林尹註譯

八津古籍出版社

周禮今註今譯

林尹註譯

*

天津古籍出版社出版

（天津市湖北路27號）

新華書店天津發行所發行

北京建築工業出版社印刷廠印刷

*

850×1168 毫米 1/32　15.4 印張

1988年8月第一版　1988年8月北京第一次印刷

印數 1—889 册

統一書號：ISBN$_7$—80504—088—5/D·8

定價：18元

影印說明

周禮一書，西漢早期稱作周官，西漢末年劉歆始改名周禮。是書爲儒家經典之一，與儀禮、禮記合稱「三禮」。

關于周禮的作者，自古以來衆說紛紜。古文經學家認爲書成于周公，今文經學家認爲是戰國時代的作品，也有人認爲是劉歆的僞作，當今的研究者有的認爲成書于周王室東遷以後。由于缺乏可信的直接材料，這個問題很難論定。從以往的研究情況看來，成書于東周和戰國這兩種說法的理由比較充分一些。

周禮全書用六官分爲六部份，即天官冢宰、地官司徒、春官宗伯、夏官司馬、秋官司寇、冬官司空。其中冬官司空早已散佚，漢時補以考工記。地官司禄，夏官司馬、輿司馬、行司馬、掌疆、司甲，秋官掌察、掌貨賄、都則、都士、家士諸職亦佚失。

本書詳細記載了周王室的職官制度和政治制度，爲人們研究周代的社會政治狀況提供了豐富的歷史材料。隨着地下考古材料的增多，周禮的許多記載被證實是可信的。因而它在古史研究中的重要性日漸提高。

過去注釋周禮的著作很多，公認的代表作有東漢鄭玄的周禮注、唐賈公彥的周禮注疏、清孫詒讓的周禮正義。今人林尹先生撰著了周禮今註今譯一書，非常便于閱讀。此書原由臺灣商務印書館出版，現據以影印。

天津古籍出版社

一九八八年三月

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

周禮今註今譯

目次

卷一　天官冢宰第一……一
卷二　天官冢宰下……四五
卷三　地官司徒第二……八七
卷四　地官司徒下……一三一
卷五　春官宗伯第三……一八三
卷六　春官宗伯下……二三一
卷七　夏官司馬第四……二八九
卷八　夏官司馬下……三一九
卷九　秋官司寇第五……三五七
卷十　冬官考工記第六……四一九
卷十一　冬官考工記下……四五五

周禮卷第一

天官冢宰第一

惟王建國①・辨方正位②・體③國經④野・設官分職・以爲民極⑤・乃立天官冢宰⑥・使帥其屬而掌邦治⑦・以佐王均邦國・治官之屬・大宰卿一人・小宰⑧中大夫二人・宰夫⑨下大夫四人・上士八人・中士十有六人・旅⑩下士三十有二人・府⑪六人・史⑫十有二人・胥⑬十有二人・徒⑭百有二十人・宮正⑮・上士二人・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥四人・徒四十人・宮伯⑯・中士二人・下士四人・府一人・史二人・胥二人・徒二十人・膳夫⑰・上士二人・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十有二人・徒百有二十人・庖人⑱・中士四人・下士八人・府二人・史四人・賈八人・胥四人・徒四十人・內饔⑲・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十人・徒百人・外饔⑳・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十人・徒百人・亨人㉑・下士四

人・府一人・史二人・胥五人・徒五十人・甸師㉒・下士二人・府一人・史二人・胥三十人・徒三百人・獸人㉓・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥四人・徒四十人・獻人㉔・中士四人・下士四人・府二人・史四人・胥三十人・徒三百人・鼈人㉕・下士四人・府二人・史二人・徒十有六人・腊人㉖・下士四人・府二人・史二人・徒二十人・醫師㉗・上士二人・下士四人・府二人・史二人・徒二十人・食醫㉘・中士二人・疾醫㉙・中士八人・瘍醫㉚・下士八人・獸醫㉛・下士四人・酒正㉜・中士四人・下士八人・府二人・史八人・胥八人・徒八十人・酒人㉝・奄㉞十人・女酒㉟三十人・奚㊱三百人・漿人㊲奄五人・女漿十有五人・奚百有五十人・凌人㊳・下士二人・府二人・史二人・胥八人・徒八十人・籩人㊴・奄一人・女籩十人・奚二十人・醢人㊵・奄一人・女醢二十人・奚四十人・醯人㊶・奄二人・女醯二十人・奚四十人・鹽人㊷・奄二人・女鹽二十人・奚四十人・幂人㊸・奄一人・女幂十人・奚二十人・宮人㊹・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥八人・徒八十人・掌舍㊺・下士四人・府二人・史四人・徒四十人・幕人㊻・下士一人・府二人・史二人・徒四十人・掌次㊼・下士四人・府四人・史二人・徒八十人・大府㊽・下大夫二人・上士四人・下士八人・府四人・史八

人・賈㊾十有六人・胥八人・徒八十人・玉府㊿・上士二人・中士四人・府二人・史二人・工八人・賈八人・胥四人・徒四十有八人・內府(51)・中士二人・府一人・史二人・徒十人・外府(52)・中士二人・府一人・史二人・徒十人・司會(53)・中大夫二人・下大夫四人・上士八人・中士十有六人・府四人・史八人・胥五人・徒五十人・司書(54)・上士二人・中士四人・府二人・史四人・徒八人・職內(55)・上士二人・中士四人・府四人・史四人・徒二十人・職歲(56)・上士四人・中士八人・府四人・史八人・徒二十人・職幣(57)・上士二人・中士四人・府二人・史四人・賈四人・胥二人・徒二十人・司裘(58)・中士二人・下士四人・府二人・史四人・徒四十人・掌皮(59)・下士四人・府二人・史四人・徒四十人・內宰(60)・下大夫二人・上士四人・中士八人・府四人・史八人・胥八人・徒八十人・內小臣(61)・奄上士四人・史二人・徒八人・閽人(62)・王宮每門四人・圃游(63)亦如之・寺人(64)・王之正內五人・內豎(65)倍寺人之數・九嬪(66)・世婦(67)・女御(68)・女祝(69)四人・奚八人・女史(70)八人・奚十有六人・典婦功(71)・中士二人・下士四人・府二人・史四人・工四人・賈四人・徒二十人・典絲(72)・下士二人・府二人・史二人・賈四人・徒十有二人・典枲(73)・下士二人・府二人・史二人・徒二十人・內司服(74)・奄一人

・女御三人・奚八人・縫人⑮・奄二人・女御八人・女工八十人・奚三十人・染人⑯・下士二人・府二人・史二人・徒二十人・追師⑰・下士二人・府一人・史二人・工二人・徒四人・服人⑱・下士二人・府一人・史一人・工八人・徒四人・夏采⑲・下士四人・史一人・徒四人・

【今註】①建國：建立國城，國城謂天子所居之城。②正位：制定宮室的位置。③體：鄭注云：體，猶分也。按此謂分一體爲衆體之意。④經：分畫也。⑤極：中正也。⑥天官冢宰：官名，六卿之首，總理政務者。⑦掌邦治：職掌治理天下之政務。⑧小宰：官名，冢宰之貳，輔助冢宰處理政務。⑨宰夫：官名，位小宰下，職司百官之考核銓敍。⑩旅：處理一般事務之官員。⑪府：職司保管文書及器物之官員。⑫史：主作文書之官員。⑬胥：徒之長。⑭徒：供官員召呼使役之事者。⑮宮正：官名，主宮室之事務者。⑯宮伯：主管宮室事務之官，其對象爲王宮中卿大夫之適讀子庶子。⑰膳夫：官名：食官之長，主管王宮之飲食。⑱庖人：官名：主管供給食用牲畜之事務者。⑲內饔：官名：掌理王及后世子食物之烹調。⑳外饔：掌理外祭祀及邦饗等事務。官名。㉑亨人：官名：職掌爲內外饔亨煮肉類。㉒甸師：官名。主管藉田及供給野物之事務。㉓獸人：官名：掌理獵取野獸以供膳羞之事務。㉔獻人：官名：掌捕取魚類以供膳羞者。㉕鼈人：官名：掌捕取魚鼈之屬者。㉖腊人：官名：掌製乾肉者。㉗醫師：官名：主管醫藥之事務。㉘食醫：官名：主調配飲食之寒溫、滋味、營養等，猶如配藥，故以爲名。

㉙疾醫：官名：掌治療萬民之疾病。㉚瘍醫：官名：掌醫治腫瘍潰瘍等疾病。㉛獸醫：官名：掌治療獸類之各種疾病。㉜酒正：官名：掌製酒之政令及其方法。㉝酒人：官名：掌造酒者。㉞奄：去除其生殖能力之男人，即宦官。㉟女酒：善造酒之女奴。以其頗有才智，爲奚之長。㊱奚：善造酒之女奴：以其才智稍遜於女酒，故以爲奚，以供給使。㊲漿人：官名：掌供給王之六飲，六飲即水、漿、醷、涼、醫、酏。見下注。㊳凌人：官名：掌理藏冰及供冰之事務。凡內外饗之膳羞及祭祀等需用冰者，供給之。㊴籩人：官名：籩爲竹編之食器，祭祀燕享用以盛果實脩脯者，籩人即掌理供給籩中食物之官。㊵醢人：官名：豆爲食器，祭祀燕享皆用之，醢人職掌供給豆中之食物。鄭玄謂此醢人不以其器而名如上籩人者，以此醢人僅掌四豆之實故也。四豆即饋食之豆，朝事之豆、加豆、羞豆。㊶醢人：官名，掌理醢製食物者。㊷鹽人：官名：掌理鹽務。㊸幂人：官名：掌理供給巾幂之事務。㊹宮人：官名：掌理王者居室之修飾整潔，王者沐浴等雜務。㊺掌舍：官名，掌理王者會同所居行宮之門禁及警衛事宜。㊻幕人：官名，掌理供給會同、軍旅、田役、祭祀等所需之帷幕等物。㊼掌次：官名，掌理帷幕等物之張設事宜。㊽大府：官名，輔佐大宰處理九貢、九賦、九功之政務者。九貢、九功、九賦見下注。㊾賈：大府之屬吏，通曉物貨之善惡及其價格者。㊿玉府：官名，職掌保管王者之金玉玩好兵器等物。(51)內府：官名：職司保管貢賦所入貨物，擇其上品，存於內府，以供頒賜諸侯或四方賓客。(52)外府：官名，主管錢幣之出入者，即政府錢幣收入存於外府，其國用所需之錢幣亦由外府支出也。(53)司會：官名，職司考核邦國官府都府之政務，及財稅之會計。(54)司書：官名，所掌與司會略同，

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

惟司會主考核會計，司書則爲之分類記載於簿書。㊺職內：官名，主管財稅收入之事務。㊻職歲：官名，主管財政支出事務者。㊼職幣：官名，掌管公用之餘財，以供王或冢宰小用賜予者。㊽司裘：官名，掌理製造毛皮等事務，供王者之需。㊾掌皮：官名，掌製造皮革等事務，所掌與司裘略同，惟所製皮革品質優者入於司裘以供王用，品質次劣者則供公用。㊿內宰：官名，宮中事務長官，總理王宮之內務。(61)內小臣：官名，王后之侍從。(62)閽人：司王宮中門之門禁者。(63)囿游：囿，御苑，游，王之行宮。(64)寺人：宮中近侍之官，掌王之內人及女宮之戒令。(65)內豎：亦宮中近侍之官，以未冠童子充之，凡小事則傳王內外之命。(66)九嬪：婦官也，天子之妾，位次三夫人。(67)世婦：婦官也，天子之妾，位次九嬪。(68)女御：婦官，天子之妾，位次世婦。(69)女祝：官名：掌祝禱之事者，以宮中女奴通曉祝禱之事者充之。(70)女史：官名，掌王后之禮職，以通曉文書而有才知之良家婦女充之，採孫詒讓說。(71)典婦功：官名，職司教導及督促婦女紡織等事務。(72)典絲：官名，主保管及供給絲物之事務。(73)典枲：官名，主保管及供給麻草之物之事務。(74)內司服：官名，主保管及供給王后內外命婦等衣服之事務。(75)縫人：官名，掌裁縫衣服之事者。(76)染人：官名，掌染絲帛之事。(77)追師：官名，掌製王后及內外命婦之冠戴。(78)屨人：官名，掌服屨之事者。(79)夏采：官名，掌喪事。

【今譯】　王者建立都城，辨別方向，制定宮室居所的位置，分劃城中與郊野的疆域，分設官職，治理天下的人民，使他們都能成爲善良高尚的人。於是設立天官冢宰，率領他的部屬，掌理天下的政務，輔佐王者統治天下。這一官府的編制：大宰：卿一人。小宰：中大夫二人。宰夫：下大夫四人

，上士八人，中士十六人。旅：下士三十二人。府：六人。史：十三人。胥：十二人。徒：一百二十人。宮正：上士二人，中士四人，下士八人。府：二人。史：四人。胥：四人。徒：四十人。宮伯：中士二人，下士四人。府：一人。史：二人。胥：二人。徒：二十人。膳夫：上士二人，中士四人，下士八人，府二人。史：四人。胥：十二人。徒：一百二十人。庖人：中士四人，下士八人。府：二人。史：四人。賈：八人。胥：四人。徒：四十人。內饔：中士四人，下士八人。府二人。史：四人。胥：十人。徒：一百人。外饔：中士四人，下士八人。府：二人。史：四人。胥：十人。徒：一百人。亨人：下士四人。府：一人。史：二人。胥：五人。徒：五十人。甸師：下士二人。府：一人。史：二人。胥：三十人。徒：三百人。獸人：中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥：四人。徒：四十人。獻人：中士二人。下士四人。府：二人。史：四人。胥：三十人。徒：三百人。鼈人：下士四人。府：二人。史：二人。徒：十六人。腊人：下士四人。府：二人。史：二人。徒：二十人。醫師：上士二人。下士四人。府：二人。史：二人。徒：二十人。食醫：中士二人。疾醫：中士八人。瘍醫：下士八人。獸醫：下士四人。酒正：中士四人。下士八人。府：二人。史：八人。胥：八人。徒：八十人。酒人：奄十人。女酒：三十人。奚：三百人。漿人：奄五人。女漿：十五人。奚：一百五十人。凌人：下士二人。府：二人。史：二人。胥：八人。徒：八十人。籩人：奄一人。女籩：十人。奚：二十人。醢人：奄一人。女醢：二十人。奚：四十人。醢人：奄二人。女醢：二十人。奚：四十人。鹽人：奄二人。女鹽：二十人。奚：四十人。宮人：中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥八人。徒：八十人。掌舍：下士四人。府：二

人。史：四人。徒：四十人。幕人：下士一人。府：二人。史：二人。徒：四十人。掌次：下士四人。府：四人。史：二人。徒：八十人。大府：下大夫二人。上士四人。下士八人。府：四人。史：八人。賈：十六人。胥：八人。徒：八十人。玉府：上士二人。中士四人。府：二人。史：二人。工：八人。賈八人。胥：四人。徒：四十八人。內府：中士二人。府：一人。史：二人。徒：十人。外府：中士二人。府：一人。史：二人。徒：十人。司會：中大夫二人。下大夫四人，上士八人，中士十六人。府：四人。史：八人。胥：五人。徒：五十人。司書：上士二人，中士四人。府：二人。史：四人。徒：八人。職內：上士二人，中士四人。府：四人。史：四人。徒：二十人。職歲：上士四人，中士八人。府：四人。史：八人。徒：二十人。職幣：上士二人，中士四人。府：二人。史：四人。賈：四人。胥：二人。徒：二十人。司裘：中士二人，下士四人。府：二人。史：四人。徒：四十人。掌皮：下士四人。府：二人。史：四人。徒：四十人。內宰：下大夫二人，上士四人，中士八人。府：四人。史：八人。胥：八人。徒：八十人。內小臣：奄上士四人。史：二人。徒：八人。閽人：王宮裏每座門四人。御苑和行宮也是一樣。寺人：王后路寢五人。內豎：人數一倍於寺人。九嬪。世婦。女御。女祝：四人。奚：八人。女史：八人。奚：十六人。典婦功：中士二人，下士四人。府：二人。史：四人。工：四人。賈：四人。徒：二十人。典絲：下士二人。府：二人。史：二人。賈：四人。徒：十有二人。典枲：下士二人。府：二人。史：二人。徒：二十人。內司服：奄一人。女御：二人。奚：八人。縫人：奄二人。女御：八人。女工八十人。奚：三十人。染人：下士二人。府：二人。史：二人。徒：二十人。追師：下士二人。府：二人。史：二人

・工：二人・徒：四人・臒人：下士二人・府：一人・史：一人・工：八人・徒：四人・夏采：下士四人・史一人・徒：四人・

大宰之職・掌建邦之六典①・以佐王治邦國・一曰治典・以經邦國・以治官府・以紀②萬民・二曰教典・以安邦國・以教官府・以擾③萬民・三曰禮典・以和邦國・以統百官・以諧④萬民・四曰政典・以平邦國・以正百官・以均萬民⑤・五曰刑典・以詰⑥邦國・以刑百官・以糾⑦萬民・六曰事典・以富邦國・以任⑧百官・以生⑨萬民・以八灋治官府・一曰官屬⑩・以舉邦治・二曰官職⑪・以辨邦治・三曰官聯⑫・以會官治・四曰官常⑬・以聽官治・五曰官成⑭・以經邦治・六曰官刑⑮・以正邦治・七曰官刑⑯・以糾邦治・八曰官計⑰・以弊⑱邦治・以八則治都鄙⑲・一曰祭祀・以馭其神⑳・二曰灋則㉑・以馭其官・三曰廢置㉒・以馭其吏・四曰祿位・以馭其士㉓・五曰賦貢・以馭其用・六曰禮俗㉔・以馭其民・七曰刑賞・以馭其威・八曰田役㉕・以馭其衆・以八柄㉖詔㉗王馭羣臣・一曰爵・以馭其貴・二曰祿・以馭其富・三曰予・以馭其幸㉘・四曰置・以馭其行・五曰生㉙・以馭其福・六曰奪㉚・以馭其貧・七曰廢・以馭其罪・八曰誅・以馭其過㉛・以八統㉜詔王馭萬民・一曰親親・二曰敬故・三曰進賢・四曰使能・五

曰保庸㉝・六曰尊貴・七曰達吏㉞・八曰禮賓㉟・以九職任萬民・一曰三農㊱・生九穀㊲・二曰園圃・毓㊳草木㊴・三曰虞衡㊵・作山澤之材・四曰藪牧㊶・養蕃鳥獸・五曰百工・飭㊷化八材㊸・六曰商賈・阜㊹通貨賄・七曰嬪㊺婦・化治絲枲㊻・八曰臣妾㊼・聚斂疏材㊽・九曰閒民・無常職・轉移執事・以九賦斂財賄・一曰邦中之賦㊾・二曰四郊之賦㊿・三曰邦甸之賦(51)・四曰家削之賦(52)・五曰邦縣之賦(53)・六曰邦都之賦(54)・七曰關市之賦(55)・八曰山澤之賦(56)・九曰幣餘之賦(57)・以九式(58)均節財用・一曰祭祀之式・二曰賓客之式・三曰喪荒(59)之式・四曰羞服(60)之式・五曰工事(61)之式・六曰幣帛之式(62)・七曰芻秣之式(63)・八曰匪頒之式(64)・九曰好用之式(65)・以九貢(66)致邦國之用・一曰祀貢(67)・二曰嬪貢(68)・三曰器貢(69)・四曰幣貢(70)・五曰材貢(71)・六曰貨貢(72)・七曰服貢(73)・八曰斿貢(74)・九曰物貢(75)・以九兩(76)繫邦國之民・一曰牧(77)・以地得民・二曰長(78)・以貴得民・三曰師(79)・以賢得民・四曰儒(80)・以道得民・五曰宗(81)・以族得民・六曰主(82)・以利得民・七曰吏(83)・以治得民・八曰友・以任(84)得民・九曰藪(85)・以富(86)得民・正月之吉(87)・始和(88)・布治于邦國都鄙・乃縣治象之灋(89)于象魏(90)・使萬民觀治象・挾日(91)而斂之・乃施(92)典于邦國・而建其牧・立其監(93)・設其參(94)・傅其伍(95)・陳其

殷[96]・置其輔[97]・乃施則于都鄙・而建其長[98]・立其兩[99]・設其伍・陳其殷・乃施灋于官府・而建其正[100]・立其貳・設其考[101]・陳其殷・置其輔・凡治・以典待[102]邦國之治・以則待都鄙之治・以灋待官府之治・以官成待萬民之治・以禮[103]待賓客之治・祀五帝[104]・則掌百官之誓戒[105]・與其具脩[106]・前期十日・帥執事[107]而卜日・遂戒・及[108]執事・眡滌濯[109]・及納享[110]・贊[111]王牲事・及祀之日・贊玉幣爵之事・祀大神示[112]・亦如之・享先王・亦如之・贊玉几玉爵・大朝覲・會同・贊玉幣[114]玉獻[115]玉几玉爵・大喪・贊贈玉[116]含玉[117]・作大事・則戒于百官・贊王命・王眡治朝・則贊聽治・眡四方之聽朝・亦如之・凡邦之小治・則冢宰聽之・待四方之賓客之小治・歲終・則令百官府各正其治・受其會・聽其致事・而詔王廢置・三歲・則大計羣吏之治而誅賞之・

【今註】①六典：即下所云治典、教典、禮典、政典、刑典、事典、分屬冢宰、司徒、宗伯、司馬、司寇、司空六官，而冢宰則總御羣職。②紀：理也。③擾：馴也，意謂教化民而使其柔善也。④諧：合也，謂使民相處和合也。⑤均萬民：均，平也，按大司馬之職有「施貢分職，以任邦國」，亦制貢賦之事，各按其國之大小，定其貢稅，然貢稅皆出於民，故均萬民者意謂使天下百姓之負擔得以平均也。⑥詰：禁也，秋官執掌刑法，以禁天下叛逆也。⑦糾：察也。⑧任：鄭注，任猶保也。賈疏：保猶立也，東齊人物立地中爲保，欲使百官皆立其功也。⑨生：養也。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com